

Більш як тисячоліття епоха натурального відтворення слов'янської етнічної музики її природними "носіями" – селянами – в наші дні добігає кінця. Українці мають останню можливість передати житу традицію "з вуст народу" (на відміну від більшості європейських музикантів, які змушені згадуватись, як звучали зафіковані на папері ноти народних мелодій). Сучасні збирачі фольклору працюють з 70-80-ти-річними бабусями – тільки вони в змозі пригадати давні ритуальні наспіви, які 50-60 років тому ще супроводжували старі українські свята. Через на диво сильні голоси літніх селянок до нас з глибини століть долинають незвичні фарби архайчного вокалу.

Сьогодні мистецтво народних виконавців передають не їхні діти й онуки, як то велося споконвіку, а, як не парадоксально, музична молодь великих міст. Рух автентичного співу зародився в Україні у 70-х роках ХХ ст., керований етномузикологами – дослідниками музичного фольклору. Зачинатель руху Євген Єфремов, з часів своїх студентських фольклорних експедицій захоплений чудовими гармоніями полтавського багатоголося та мелізматичним межевим наспівом Полісся, у 1979 р. зі студентів

Київської консерваторії утворив гурт ДРЕВО. Згодом у Києві, Харкові, Львові, Сумах, Кіровограді, Донецьку, Хмельницькому повстало півтора десятки груп цього напрямку, ініційованих випускниками українських і російських консерваторій та гуманітарних вузів. Кожна група вивчає певну місцеву традицію, прагнучи якомога точніше відбити у своєму співовій грі локальну музичну стилістику. Репертуар береться безпосередньо в терені й не піддається жодній композиторській обробці.

Цей альбом є другою частиною проекту "Зберімось, роде!" Перший том вийшов рік тому під назвою „Володар, одчиняй ворота!”, другий том представляє специфіку співу п'яти гуртів та експериментальні міжансамблеві проекти, зігріті радістю спільногомузичання давніх друзів і однодумців.

У репертуарі групи ДРЕВО домінують поліський і полтавський пісенні стилі. На великих святкових зібраннях селян – весілях, хрестинах, проводах – співали багатоголосно разом з чоловіками (1, 12, 14, 17, 25). Ці твори потребують особливого мистецтва: не кожному вдається добре "почати" пісню і "вивести" її (тягнути "вивід" – сольний верхній голос з октавним

кадансом). Полтавчанки (20) оздоблювали свої пісні тонким верхнім голосом (тончиком). Древо відновлює і традицію чоловічого гуртового співу, яка в сільському середовищі вже майже завмерла (11). Полісся приваблює музикантів живою практикою гри на скрипці. Поліські діди з задоволенням навчили Сергія Охрімчука мистецтву гри до танцю й до співу (3, 26, 27).

Вік учасників групи ВОЛОДАР, організованої у 1993 р. Іриною Клименко при київській музичній школі № 22 – від 7-ми до 25 років. Гурт співає традиційну музику Прип'ятського Полісся (Погориння,

Білосток Нарва Більськ

доном і спеціальними "магічними" вигуками. Несподіване відкриття експедиції на Підляшшя – унісонний спосіб виконання весільних пісень з сольним тончиком октавою вище (24). Досі тон-

Пінщини, Овруччини) та Підляшшя (правобережжя р. Нарви у східній Польщі). Ці землі відзначають добру збереженість пісенної архаїки – мелодій, приурочених до поганських календарних ритуалів – Святок (4), зустрічі весни (6, 10, 16, 21), Купала (19). Розпізнаємо їх за сильними жіночими голосами, специфічною різкою подачею звуку, малим діапазоном (3-5 тонів), дещо "дикуватими" інтонаціями, довгими кінцевими унісонами, а чернобильські веснянки (16) – ще й за бур-



Традиції Східного Поділля і Степової України досліджують київські та кіровоградські фольклористи. У Кіровграді під проводом подружжя Терещенків – Наталії та Олександра склалися група ДИКЕ ПОЛЕ (раніше вона виступала під назвою "Гілка").

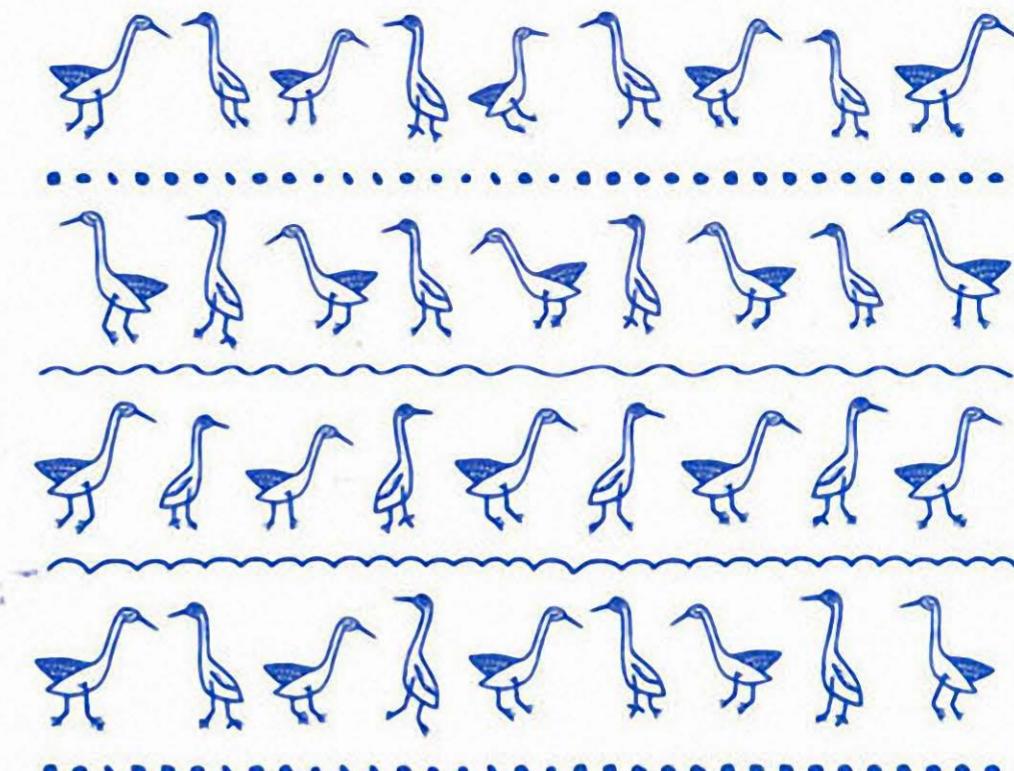
На Східному Поділлі (західні райони Черкаської, Кіровоградської областей) ще можна почути календарно-обрядові пісні: до альбому увійшла щедрівка (2) за участю чоловіка (з-поміж обрядових пісень чоловікам дозволялося виконувати тільки новорічні мелодії) та рідкісні для України масницькі пісні (8, 9). Лірична традиція Поділля представлена камерними зразками співу в родинному колі (7, 15).

Дискографія груп автентичного співу

Видані в Україні: касета ПІСНІ УКРАЇНСЬКОЇ ЗЕМЛІ: Древо, Слобожані / 1990 КОБ С012; CD: РАЙ РОЗВИВСЯ: Християнські мотиви в українському фольклорі: Древо. 2001; ОПРОМІНЕНІ ЗВУКИ: Ол. Нестеров і Древо / Symphocarre 037-S-009-1, 2001; ОЙ, ДАВНО-ДАВНО: Гуртоправці, Древо, Володар / Київ, 2003; ВОЛОДАР, ОДЧИНЯЙ ВОРОТА! / "Оберіг-XXI" 44-0-021-2, Київ, 2003. Видані у Франції: DIAKOUYOU / Baron Samedi Perkussions et chants d'Ukraine / SILEX Y225 020, 1992; MUSIQUES TRADITIONNELLES D'UKRAINE / SILEX Y225 216 1992. Видані у Польщі: GILKA / PIESNI UKRAINSKICH STEPOW / KOKA 027 CD-1 1996; DREW / PIESNI Z UKRAINY / вип. 1 - КОКА 028 CD-3, 1998, вип. 2 - КОКА 032 CD-8, 2002.

Пункти з номерами в карті вказують місця експедиційних записів творів, що звучать на диску
Figures on the map indicate the places of expedition songs recordings

ethnic music of ukrainians in performance of professional musicians



ЗБЕРИМОСЯ, РОДЕ...

ДРЕВО • ОТАВА • ВОЛОДАР • ДИКЕ ПОЛЕ • ГУРТОПРАВЦІ

частина 2

Група ГУРТОПРАВЦІ, народжена лідерами кількох гуртів у 2002 р. під час запису проекту "Зберімось роде", в цьому альбомі виступає з жіночим репертуаром (повну репертуарну палітру групи, яка вирізняється з-поміж інших ансамблів творами кобзарсько-лірницької традиції, кантами, псальмами, а також романсами, обіймає зініційований Гуртоправцями альбом ОЙ ДАВНО-ДАВНО...) Українські жінки розраджували щоденну працю сольним (треки 5, 21) або – у колі товаришок-сусідок – гуртовим співом (13, 20), створивши й зберігши дотепер проникливі ліричні пісні старовинного складу (без верхнього підголоска). Під час празників обрядові жіночі наспіви лунали на все село – вже здалека було знати, на якому кутку святкують Купала (18), або в котрій хаті весілля (23). В ряду треків, озвучених Гуртоправцями, з-поміж типових українських пісень Полісся, Слобожанщини виділяється весільна пісня зовсім іншого складу (23) – так співають мешканці стародавньої Сіверщини, що належать до етнографічної групи горюнів.

Розлогі заспіви ліричних полтавських пісень почуюмо у версії Ганни Коропніченко (1, 17). З 1989 року співачка очолює групу ОТАВА, яка працює над стилями правобережної та лівобережної Київщини. В альбомі вміщено лівобережну весільну пісню "жалісливого" сюжету з характерним паралельно-терцевим сполученням голосів і протягло-сумним звучанням (22).

Невеличкий "зріз" традиційної музичної культури українців вмістив у собі й безпосередність простенічних дитячих щедрівок, і містку дівочих обрядових "загукань", і жалісливість весільної лірики, і "молодецький розмах" чоловічого гурту, задерикуватість приспівок, витонченість камерних балад та глибоку емоційну напругу й "благородні акорди" хорових творів...
Впевнена – сучасний музикант будь-якого віку знайде на цьому "острівку старовини" найрізноманітніші способи реалізації свого творчого потенціалу.

Ірина Клименко, канд. мистецтвознавства

LET'S GATHER THE FAMILY 2

ETHNIC MUSIC OF UKRAINIANS IN PERFORMANCE OF PROFESSIONAL MUSICIANS

More than one millennial epoch of authentic existence of Slavic ethnic music is being finished now. But Ukrainians have possibility to receive their "alive tradition" directly "from the mouth" its natural bearers—peasants. The last generation of country singers – 70-80 years old women, saved strong voices and unusual colours of archaic vocal – show for a folklore collector, how the ritual melodies of ancient Ukrainian holidays were performed.

Today the art of folk performers is copied not by their children but by young musicians of big cities. In 70-th of XX century this movement was started by ethnomusicologists, graduates of Ukrainian and Russian conservatories. Their aim – inheritance local styles in their singing and playing. Groups have found the repertoire in their ethnographic expeditions and tried to recreate it without any composer treatment.

Poltavschyna (left bank of Dnipro) and *Polissya* (Prypyat' basin) are dominant styles of **DREVO** <old branchy tree> group (art director Yevgen Yefremov). *Poltavans* decorated singing with delicate high voice (20). Women sang together with men at weddings, christenings, send-off to the army (1, 12, 14, 17, 25). Special skill was to start song and sing 'vyvid' – solo top voice. **DREVO** recreates men singing, which has disappeared in villages (11). *Polissya* attracts musicians by alive practice of violin playing (3, 26, 27).

Group **OTAVA** <young grass> (Kyiv, art director Ganna Koropnychenko) has been working on *Kyiv region* styles since 1989. Listen to wedding song "piteous" subject with habitual to the left-bank region sad sounding (22).

The age of **VOLODAR** <pagan spring God> group members, organized in Kyiv in 1993 by Iryna Klymenko is from 7 till 25 years old. Group investigates *Prypyat' Polissya* and *Pidlyaschya*, where the archaic women's melodies of calendar rituals – Christmas (4), spring meeting (6, 10, 16, 21), midsummer night 'Kupala' (19) have been saved. We distinguish them by small diapason, sharp voice attack, "magic" yells. In *Pidlyaschya* women group unison is added by solo "thin voices" (24).

Rite songs can be listened in *Podillya*, for example 'schedrivka' – carol (2), songs of winter send-off 'Maslyana' holiday (8, 9). **DYKE POLE** <wild field> group (Kirovograd, 1995, art directors N. and O. Tereschenko) investigates *Eastern Podillya* and *Step* traditions. Lyrical song (7) and ballad (15) presents chamber singing in family circle.

HURTOPRACI group (art director Iryna Klymenko) presents only women's part of their repertuar in this project (complete style of **HURTOPRACI** – with historical, lyrical songs, kobza and lyre-playing tradition spiritual verse, romance and dance – see CD "OH, LONG AGO-LONG AGO"). Ukrainian women adorned there everyday work by solo (songs 5, 21) or group singing of ballads (13, 20). Also rite songs are typical for women – for example summer melody of north-east Ukraine (18) and wedding tune of "goryuny" ethnography group (23).

The cut of traditional musical culture of Ukrainians has contained ingenuousness of "primitive" children songs, mysticism of girl rite "calls", lamentation of wedding lyric, energy of men group, refinement and emotional tension of choral works, mischief of joking songs... Modern musicians have found diverse means of realization their professional possibilities on the same "island of antiquity".

Iryna Klymenko, Ph.d

Discography: in Ukraine: THE PARADISE BLOSSOMED: Christian themes in Ukrainian folk songs 2001; IRRADIATED SOUNDS /Symphocarte 037-S-009-1 2001; OH, LONG AGO-LONG AGO /2003; LET'S GATHER THE FAMILY-vol. 1 /Oberh-XXI 044-0-021-2; in France: DIAKOYOU: Baron Samedi Perkussions et chants d'Ukraine / SILEX Y225 020 1992; MUSIQUES TRADITIONNELLES d'UKRAINE / SILEX Y225 216 1992; in Poland: DREWO: PIESNI z UKRAINY / KOKA 028 CD-3 1988, KOKA 032 CD-8 2002

1. Ой Свириде, ой да Свиридочку..... балада
 2. Ой з-за гори місяць світе щедрівка
 3. Там у світі над землею зора засіяла... колядка
 4. Ой знаю-знаю, що дядько вдома..... щедрівка
 5. Ой давно я, давно у батька була..... балада
 6. Ой у полі грушка стовповатенька..... веснянка
 7. Ой у полі криниченька..... лірична
 8. Ой Масляна-Масляна..... масницька
 9. Я в неділю народився..... масницька
 10. Ой рябая курка три яєчки знесла..... веснянка
 11. Ходила Тетяна по ярмарку п'яна..... жартівлива
 12. Ой у полі билина стояла..... балада
 13. У місті журиня, там нова новина..... балада
 14. Да орав милий йувосені..... лірична
 15. Служила Настя в пана..... балада
 16. Покочу я тарсочку та по барвеночку... веснянка
 17. Ой сухий дубе, ой да кучерявой..... балада
 18. Що купався Іван, доведеться і нам..... купальська
 19. Ой на Івана на Купайлого..... купальська
 20. Косари косять, а вітер поєвтає..... приурочена до весни
 21. Синє йозero розлегається..... веснянка
 22. Що я в батька да й на йодході..... весільна
 23. Ой паля-паля да палямі..... весільна
 24. Чого, святкове, забавілісь..... весільна
 25. Копав-копав криниченьку..... лірична
 26. Krakow'як з приспівками..... танець
 27. Зберімось, роде, напиимся добре.... родинно-обрядова
- Полтавщина (Миргород : Панасівка)*.....
Східне Поділля (басейн Південного Бугу)
Західне Полісся (Погориння)
Західне Полісся (Пінщина, басейн р. Стир)
Західна Київщина (басейн р. Тетерів)
Середнє Полісся (західна Овруччина)
Степ (Кіровоград : Новогородка ; Спасове)
Східне Поділля (Уманщина)
Східне Поділля (Уманщина)
Західне Полісся (Погориння)
Полтавщина
Зах. Полтавщина (Пирятин : Крячківка)
Південна Пінщина (Рівне : Зарічне : Вічівка)
Полтавщина (Лохвиця : Лука)
Східне Поділля (Умань : Оксанине)
Київське Полісся (Чорнобильська зона)
Полтавщина (Гадяч : Бобрик)
Півд. Сумщина (Охтирка : Ясенове)
Середнє Полісся (межиріччя Случі й Уборти)
Зах. Полтавщина (Семенівський р-н)
Нижнє Погориння (Рівне : Дубровиця : Городище)
Переяславщина
Традиція горюнів (Суми : Путиль : Ліново)
Підляшша (Білосток : Клещелі : Добривода)
Полтавщина
Полісся (межиріччя Горині й Случі)
Підляшша (над Нарвою)

ВИКОНАВЦІ:

- 1 Евген Єфремов
- 2 Ірина Клименко
- 3 Ганна Коропниченко
- 4 Олена Гончаренко
- 5 Олександр Терещенко
- 6 Наталя Терещенко
- 7 Лера Берг
- 8 Олег Бут
- 9 Леся Васехо
- 10 Роман Єненко
- 11 Настя Іщенко
- 12 Сусанна Карпенко
- 13 Ольга Котельникова
- 14 Катерина Крижанівська
- 15 Олена Крута
- 16 Олена Колейкіна
- 17 Мар'яна Мархель
- 18 Сергій Охрімчук

Short content of songs - (genre) - localization (according to the map)

1. Svyryd my love, will you marry me? I would like to marry you, but I am afraid of your brother. Let us poison him then... (ballad) *Poltavschyna*
 2. The Moon lights up three roads for the boy - to his father, mother and darling (carol) *Podillya*
 3. Three angels bow Jesus and we bow too ('Kolyadka' - Christian carol) *Western Polissya*
 4. Children wish wealth for the host. As if they see "fur coat and purse" through the window. Master, give us a pie ('schedrivka' - carol, pagan magic practice) *Western Polissya*
 5. Girl, married in foreign parts, turned into bird and flew to see her parents (ballad) *Central Polissya*
 6. A story about a girl who drowned her illegitimate child (spring song) *Central Polissya*
 7. Cossak remembered his darling who did not want to answer him when he rode near her yard (lyrical song) *Step*
songs 8-9: winter send-off song *Podillya*
 8. Oh, Maslyana, we want you to continue seven weeks, and Lent - only one day
 9. Character of "Kolodij" is living only during Maslyana-week: I was born on Sunday and died on Saturday
 10. Speckled hen laid three eggs, handsome boys grew from the eggs, they would make presents for their girls (spring song) *Western Polissya*
 11. Girl Tetyana was walking in the market and met four soldiers (comic song) *Poltavschyna*
 12. Young Marusja sent cossak over the sea for magic flower, but cuckoo told him that she was going to marry with another (ballad) *Poltavschyna*
 13. There are sad news in the city: master order to drown the lover- pauper of his wife (ballad) *Western Polissya*
 14. A wife grievers: her husband works in the field a little but spends time with his lover (ballad) *Poltavschyna*
 15. Mistress and her pauper Nastya are rivals: they go to the lake to look into the water, who was more beautiful ... (ballad) *Podillya*
 16. I'll roll a plate over periwinkle and look ahead - will my darling come on Monday (spring song) *Central Polissya* [Chornobyl zone]
 17. While girl did not love boy, she was singing as dove in the oak-tree. Now she has fallen in love with false friend as if drowned her head in the deep sea (ballad) *Poltavschyna*
 18. Girls going to the Kupalo fire know they have to bathe in river at night (midsummer night song) *Sumy*
 19. At Kupala night witch used black magic to seize cows' milk (midsummer night song) *Polissya*
 20. A bird tells chopper that his wife grieves of her mother-in-law and amuses with her baby (lyrical song) *Poltavschyna*
 21. The blue lake stretched out, king goes to the war. Don't go to the war, your wife bore sun (spring song) *Western Polissya*
 22. Bride, going from father's house, plant a nut and asks to water it and not to forget her (wedding song) *Poltavschyna*
 23. Wedding coach goes to part bride from parents. She will be jolly in the new fiance house, her own one is old and life there is dull (wedding song) *Sumy, goryuny ethnography group*
 24. Joke reproaches to wedding guests - they go to the bride too long (wedding song) *Pidlyaschya*
 25. Cossak loved girl for a long time, he has a pain in heart when he watches her marriage with another (lyrical song) *Poltavschyna*
 26. Joke strophes about those who doesn't dance Krakovyak (dansing) *Western Polissya*
 27. It is so good to gather the family and, pity that it lasts only a day (family rite song) *Pidlyaschya*
- Performers:**
- 1, 17 – Ganna Koropnychenko (tuning up), Iryna Klymenko (top voice 'vyvid'), Yevgen Yefremov, Roman Yenenko
 - 2, 7 – Olexandr and Natalya Tereshchenko
 - 3 – Sergij Ohrimchuk (violin), Ganna Ohrimchuk (tuning up), Susanna Karpenko, Tetyana Sopilka, Petro Tovstukha, Yevgen Yefremov, Roman Yenenko
 - 4 – Lera Berg, Nastya Ischenko, Maryana Markhel, Roma Pokotyo, Froysa Protsenko, Kostya Tovstukha
 - 5, 21 – Iryna Klymenko
 - 6, 8, 9, 16, 19, 24 – Susanna Karpenko, Iryna Klymenko, Olena Kopejkina, Olga Polekha, Margaryta Skazhenyk
 - 26, 27 – the same group and Sergij Ohrimchuk, Oleg Boot (violins), Susanna Karpenko (tamburin)
 - 10 – Lera Berg, Nastya Ischenko, Maryana Markhel
 - 11 – Yevgen Yefremov (tuning up), Roman Yenenko (top voice), Petro Tovstukha, Sergij Ohrimchuk
 - 12 – Iryna Klymenko (tuning up), Susanna Karpenko (delicate voice), Natalya Serbina, Tetyana Sopilka, Yevgen Yefremov, Valerij Stupnytsky
 - 13 – Susanna Karpenko, Iryna Klymenko
 - 14 – Ganna Ohrimchuk (tuning up), Tetyana Sopilka ('vyvid'), Roman Yenenko, Petro Tovstukha, Sergij Ohrimchuk
 - 15 – Olexandr Tereshchenko
 - 18 – Olena Goncharenko (tuning up), Susanna Karpenko, Iryna Klymenko
 - 23 – the same group and Natalya Serbina, Tetyana Sopilka
 - 20 – Olena Shevchuk (tuning up), Susanna Karpenko, Iryna Klymenko (delicate voice)
 - 22 – Ganna Koropnychenko (tuning up), Lesya Vasekho, Kateryna Kryzhanivska, Olena Kruta
 - 25 – Roman Yenenko (tuning up), Iryna Klymenko ('vyvid'), Susanna Karpenko, Yevgen Yefremov, Tetyana Sopilka, Natalya Serbina

ОБЕРІГ 0
044 0 021 2

DDD

ЗБЕРИМОСЯ,
РОДЕ...



Частина 2



ЕТНІЧНА МУЗИКА УКРАЇНЦІВ У ВИКОНАННІ ПРОФЕСІЙНИХ МУЗИКАНТІВ

groups DREVO, DYKE POLE, VOLODAR, OTAVA, HURTOPRAVCI



ЗБЕРИМОСЯ, РОДЕ ч.2 • LET'S GATHER THE FAMILY v.2

ethnic music of ukrainians in performance of professional musicians

ДРЕВО - ОТАВА - ВОЛОДАР - ДИКЕ ПОЛЕ - ГУРТОПРАВЦІ

з глибокою вдячністю сучасним народним співакам та їхнім предкам з темряви віків...



Ой Свириде-Свиридошку (балада)	1 Oj Svyrude-Svyrydoshku (ballad)	5.00	Ідея, укладання, карта...І.Клименко
Ой з-за гори місяць світить (щедрівка)	2 Oj z-za gory misyac' svityt' (carol)	0.54	Idea, compilation, map...I.Klymenko
Там у світі над землею (колядка)	3 Tam u sviti nad zemleyu (Christian carol)	2.48	Студія Аркадія-Симфо 2000-2002
Ой знаю-знаю (щедрівка)	4 Oj znayu-znayu (carol)	1.00	Arkadiya-Sympo Studio
Ой давно я давно у батька була (балада)	5 Oj davno ya davno u bat'ka bula (ballad)	2.33	Звукозапис, мастерінг
Ой у полі грушка (веснянка)	6 Oj u poli grushka (spring song)	2.05	Валерій Ступницький
Ой у полі криниченька (лірична)	7 Oj u poli krynychen'ka (lirical song)	3.05	Record, mastering
Ой Масляни-Масляни (масницька)	8 Oj Maslyana-Maslyana (winter send-off song)	0.41	Valerij Stupnyts'kyj
Я в неділю народився (масницька)	9 Ya v nedilju narodivsya (winter send-off song)	0.30	Малюнок.....Роман Єненко
Ой рябая курка (веснянка)	10 Oj ryabaya kurka (spring song)	0.57	Picture.....Roman Yenenko
Ходила Тетяна по ярмарку (жартівлива)	11 Hodyla Tetyana po yarmarku (comic song)	1.50	Дизайн.....Роман Єненко,
Ой у полі билина стояла (балада)	12 Oj u poli bylynya stoyala (ballad)	5.25	Ярослав Коваль
У місті журина (балада)	13 U misti zhuryna (ballad)	3.03	Design.....Roman Koval'
Да орав мілій йувосен (лірична)	14 Da orav mylyj yuvoseni (ballad)	4.40	Фото.....Микола Семиног
Служила Настя в пана (балада)	15 Sluzhyla Nastya v pana (ballad)	4.06	Photography.....Mykola Semyonog
Покочу я тарелочку (веснянка)	16 Pokochu ya tarelochku (spring song)	1.14	Переклад.....Н.Філімонова
Ой сухий дуб (балада)	17 Oj suhyi dube (ballad)	4.10	English translate.....N.Filimonova
Що купався Іван (купальська)	18 Scho kupavsysa Ivan (midsummer night song)	1.41	Fil'montova
Ой на Івана на Купалого (купальська)	19 Oj na Ivana Kupalogo (midsummer night song)	1.29	Продюсер.....Сергій Ступак
Косарі косять (приурочена до весни)	20 Kosari kosyat' (lirical song)	2.30	Manager.....Serhij Stupak
Синє йозero розлегається (веснянка)	21 Synye ozero rozlegayetsa (spring song)	1.50	Виконавчий продюсер...І.Клименко
Що я в батька да на йодході (весільна)	22 Scho ya v bat'ka da na yodhodi (wedding song)	2.52	Executive manager.....I.Klymenko
Ой пала-пала-палаємі (весільна)	23 Oj palya-palya-palyami (wedding song)	4.20	
Чого, святкове, забавіліс' (весільна)	24 Chogo, svyatkovye, zabavilis' (wedding song)	1.34	
Копав-копав криниченьку (лірична)	25 Kopav-kopav krynychen'ku (lirical song)	3.36	
Краков'як з приспівками (танець)	26 Krakovyak (dansing)	1.35	
Зберімося, роде (родинно-обрядова)	27 Zberimosya, rode (family rite song)	1.56	

Контакт:
E-mail: oberih@i.com.ua
klymenko_iryna@ukr.net

Total time: 68.38

045-0-022-2

Дата відображення: 2005.
© КП «Оберін ХХІ». тел.: 244-3636.

Авторське право та суміжні права застежено!

All rights reserved!

Ліцензійний угоді: № А1 /05 Lic. № B1 /05 Lic

від 14.01.2005

з обгрунтуванням «Оберін»

м. Київ, вул. Пушкінська, 32; т./ф. (+38-044) 235-5039.

Ідея, укладання, карта • Idea, compilation, map - Ірина Клименко • Iryna Klymenko

Польові записи, нотації творів • Field records, note transcriptions:

О.Гончаренко • Olena Goncharenko (18, 23), Є.Єфремов • Yevgen Yefremov (1, 8, 9, 11, 16, 17, 25),
І.Клименко • Iryna Klymenko (3-6, 10, 13, 16, 19, 21, 24, 26, 27), Г.Коропниченко • Ganna Koropnichenko (1, 17, 22),
С.Охрімчук • Sergij Ohrimchuk (26), В.Пономаренко • Valentyna Ponomarenko (12), Т.Сопілка • Tetyana Sopilka (14),
О. та Н.Терещенки • Oleksandr and Natalya Tereschenko (2, 7, 15), О.Шевчук • Olena Shevchuk (20)